

SICUREZZA GENERALE

- L'automatismo **SMART** è conforme ai requisiti imposti dalle direttive **2006/95/CEE** (bassa tensione) e **2004/108/CEE** (compatibilità elettromagnetica).
- I collegamenti elettrici devono essere effettuati nel rispetto delle disposizioni legislative vigenti.
- L'installatore deve istruire l'utilizzatore sul corretto funzionamento dell'automatismo, sulla manovra manuale d'emergenza e sui possibili rischi durante il funzionamento.
- Prima di effettuare qualsiasi intervento sull'impianto togliere l'alimentazione elettrica.

GENERAL SAFETY

- The **SMART** automatism conforms to the requirements laid down by the **EEC directives 2006/95** (low voltage) and **2004/108** (electromagnetic compatibility).
- All electrical connections must be done in compliance with current laws.
- The installer must instruct the user on how to use the automatism correctly, on the manual emergency manoeuvre and on the possible risks during operation.
- Always disconnect the electricity before attempting any work on the system.

SECURITE GENERALE

- L'automatisme **SMART** est conforme aux prescriptions des directives **2006/95/CEE** (basse tension) et **2004/108/CEE** (compatibilité électromagnétique).
- Les branchements électriques doivent être conformes à la législation en vigueur en la matière.
- L'installateur doit informer l'utilisateur sur le fonctionnement de l'automatisme, sur la manœuvre manuelle d'arrêt d'urgence et sur les risques liés au fonctionnement.
- Coupez l'arrivée de courant électrique avant toute intervention sur l'automatisme.

ALLGEMEINE SICHERHEIT

- Der Automatismus **SMART** entspricht den Vorgaben der Richtlinien **2006/95/EWG** (Niederspannung) und **2004/108/EWG** (elektromagnetische Verträglichkeit).
- Beim Anschluss an die Stromversorgung sind die geltenden Gesetze zu befolgen.
- Der Installateur hat den Anwender bezüglich des korrekten Betriebs des Automatismus, der manuellen Bedienung bei Störungen und Nottfällen sowie bezüglich der möglichen Gefahren während des Betriebs zu unterrichten.
- Vor jeglichen Eingriffen an der Anlage ist die Stromversorgung zu unterbrechen.

SEGURIDAD GENERAL

- El automatismo **SMART** cumple los requisitos impuestos por las directivas **2006/95/CEE** (baja tensión) y **2004/108/CEE** (compatibilidad electromagnética).
- Las conexiones eléctricas deben efectuarse cumpliendo las disposiciones de ley vigentes.
- El instalador debe instruir al usuario sobre el funcionamiento correcto del automatismo, maniobra manual de emergencia y posibles riesgos durante el funcionamiento.
- Antes de cualquier operación en la instalación, cortar la alimentación eléctrica.

USO

- Seguire tassativamente le indicazioni contenute nel foglio allegato "AVVERTENZE GENERALI PER LA SICUREZZA".
- In caso di manovra manuale seguire le indicazioni descritte al punto 7.
- Consultare il manuale d'installazione e uso della centralina **LOG-SB**.

USE

- It is essential to follow the instructions given in the enclosed "GENERAL INSTRUCTIONS FOR SAFETY" sheet.
- In the case of a manual manoeuvre, follow the indications described in point 7.
- Consult the **LOG-SB** control unit's installation and operating manual.

UTILISATION

- Suivez scrupuleusement les prescriptions reportées sur la feuille jointe "REGLES GENERALES DE SECURITE".
- En cas de manœuvre manuelle, suivez les indications décrites au paragraphe 7.
- Consultez le manuel d'installation et d'utilisation de la centrale **LOG-SB**.

BETRIEB

- Die in dem beigegebenen Blatt "ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN" enthaltenen Anleitungen sind strikt zu befolgen.
- Beim manuellen Manövrieren sind die unter Punkt 7 beschriebenen Anleitungen zu beachten.
- Die Installations- und Bedienungsanleitungen der Steuereinheit **LOG-SB** nachschlagen.

USO

- Seguir tajantemente las indicaciones presentadas en la hoja adjunta "ADVERTENCIAS GENERALES PARA LA SEGURIDAD".
- En caso de maniobra manual seguir las indicaciones del punto 7.
- Consultar el manual de instalación y uso de la centralita **LOG-SB**.

MANUTENZIONE ORDINARIA (OGNI SEI MESI)

- La manutenzione deve essere eseguita solo da personale qualificato.
- Controllare l'allineamento cancello-motoriduttore e la distanza (1-2 mm) tra gola del pignone e cresta della cremagliera.
- Pulire le guide di scorrimento delle ruote del cancello, ingrassare leggermente il pignone del motoriduttore e la cremagliera.
- Verificare manualmente che lo scorrimento del cancello sia regolare e privo di attriti.
- Controllare la stabilità dei fincorsa meccanici applicati sulla guida a terra.
- Controllare il corretto funzionamento della centralina, e dei dispositivi di sicurezza.
- Controllare che la forza del motore, in fase di chiusura, non superi i limiti indicati nelle normative vigenti.
- Controllare visivamente che il cancello, le staffe di fissaggio e la struttura esistente siano in buone condizioni.

ROUTINE MAINTENANCE (EVERY 6 MONTHS)

- Maintenance must be carried out by qualified personnel only.
- Check alignment of the gate/gear reducer and the distance (1-2 mm) between the grooved pinion and the crest of the rack.
- Clean the guides along which the gate runs, lightly grease the gear reducer's pinion and the rack.
- Manually check that the gate runs along the guides smoothly without any friction.
- Check the stability of the mechanical stops applied on the ground guide.
- Check that the control unit and safety devices are all in proper working order.
- Visually check that the gate, fixing brackets and existing structure are in good condition.
- Check that motor force in the closing phase does not exceed the limits indicated in the current standards.
- Visually check that the gate, fixing brackets and existing structure are in good condition.

ENTRETIEN ORDINAIRE (TOUS LES 6 MOIS)

- L'entretien doit être effectué seulement par un personnel qualifié.
- Contrôler l'alignement porte - motoréducteur et la distance (1-2 mm) entre gorge de pignon et crête de la crémaillère.
- Nettoyer les guides de déplacement des roues de la porte, graisser légèrement le pignon du motoréducteur et la crémaillère.
- S'assurer manuellement que le déplacement de la porte est régulier et s'effectue sans frottement.
- Contrôlez la stabilité des butées mécaniques de fin de course appliquées sur le guide au sol.
- Contrôler le fonctionnement de la centrale et des dispositifs de sécurité.
- Contrôlez si la force du moteur, en phase de fermeture, ne dépasse pas les limites prévues par la législation en vigueur.
- S'assurer visuellement que la porte, les brides de fixation et la structure existante sont en bon état.

ORDENTLICHE WARTUNG (ALLE 6 MONATE)

- Die Wartung hat ausschließlich durch Fachpersonal zu erfolgen.
- Die Fluchtung Tor-Getriebemotor und den Abstand (1-2 mm) zwischen Ritzelkehle und Zahnstangenspitze überprüfen.
- Die Führungsschienen der Torräder reinigen und den Getriebemotorritzel und die Zahnstange leicht schmieren.
- Von Hand überprüfen, dass das Tor korrekt und ohne Reibung auf den Führungsschienen gleitet.
- Die Stabilität der an den Bodenführungs-schienen angebrachten mechanischen Endanschläge überprüfen.
- Die Funktionstüchtigkeit der Steuereinheit und der Sicherheitsvorrichtungen überprüfen.
- Kontrollieren, dass die Motorkraft während des Schliessvorgangs nicht die von den geltenden Gesetzen vorgeschriebenen Grenzwerte überschreitet.
- Per Sichtkontrolle überprüfen, dass das Tor, die Verankerungsbügel und die vorhandene Struktur in gutem Zustand sind.

MANTENIMIENTO ORDINARIO (CADA 6 MESES)

- El mantenimiento debe ser efectuado sólo por personal cualificado.
- Comprobar la alineación entre la cancela y el motorreductor y la distancia (1-2 mm) entre el canal del piñón y la cresta de la cremallera.
- Limpia las guías de deslizamiento de las ruedas de la cancela, engrasar ligeramente el piñón del motorreductor y la cremallera.
- Comprobar manualmente que la cancela se deslice libremente y sin rozamientos.
- Comprobar la estabilidad de los finales de carrera mecánicos aplicados en la guía en el suelo.
- Comprobar que la centralita y los dispositivos de seguridad funcionen correctamente.
- Comprobar que la fuerza del motor, en fase de cierre, no supere los límites de las normas vigentes.
- Comprobar visualmente que la cancela, las bridas de sujeción y la estructura existente estén en buen estado.



SMART-400

AUTOMAZIONE PER CANCELLI SCORREVOLI 24V
AUTOMATION FOR SLIDING GATES 24V
AUTOMATION POUR PORTES COULISSANTES 24V
AUTOMATION FÜR SCHIEBETOREN 24V
AUTOMACIÓN PARA CANCELAS CORREDERAS 24V

IT EN FR DE ES



INSTALLAZIONE USO E MANUTENZIONE • INSTALLATION USE AND MAINTENANCE • POSE, MODE D'EMPLOI ET ET ENTRETIEN • INSTALLATION, GEBRAUCH UND WARTUNG • INSTALACIÓN USO Y MANTENIMIENTO



INTRODUZIONE

Il libretto di **INSTALLAZIONE USO E MANUTENZIONE** è destinato agli installatori, agli utilizzatori ed agli operatori della manutenzione.

Leggere attentamente il libretto prima di installare il prodotto, utilizzarlo e prima di eseguire manutenzione ordinaria o straordinaria.

Le operazioni che, se non effettuate correttamente, possono presentare rischi, sono indicate con i simboli:



FOLGROZUNG SCHIACCIAMENTO

La **O&O** s.r.l. non è responsabile per danni arrecati a persone, animali o cose dovuti ad applicazioni che superano i limiti indicati nella scheda tecnica allegata o dall'uso diverso da quello per cui il prodotto è stato progettato.



INTRODUCTION

The **INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE** handbook is for installers, users and maintenance engineers.

Please read it carefully before installing the appliance, before using it and before routine or extraordinary maintenance work.

Operations that, if not carried out correctly, can be risky, are indicated with the following symbols:



ELECTROCUTION

O&O s.r.l. is not liable for injury to people or animals or damage to things in the case of applications that exceed the limits specified on the enclosed technical data sheet or by a use different from what the appliance has been designed.



AVANT-PROPOS

Cette notice est destinée aux installateurs, aux utilisateurs et aux techniciens chargés de l'entretien.

Lisez attentivement cette notice, avant d'installer l'automatisme, de l'utiliser et avant de procéder à son entretien ordinaire ou extraordinaire.

Les opérations présentant des risques si elles ne sont pas effectuées correctement sont signalées avec les symboles :



ELECTROCUTION

La société **O&O** s.r.l. décline toute responsabilité en cas de dégâts à des personnes, animaux ou biens provoqués par des applications dépassant les limites prévues dans la fiche technique jointe ou par un usage différent de celui pour lequel l'automatisme a été conçu.



EINLEITUNG

Das **INSTALLATIONS-, BETRIEBS- UND WARTUNGSHANDBUCH** ist für die Installateure, Anwender und Wartungsfachmänner bestimmt.

Das Handbuch ist vor der Installation des Produkts sowie vor der ordentlichen und außerordentlichen Wartung sorgfältig zu lesen.

Wenn die durch folgende Symbole gekennzeichneten Eingriffe nicht korrekt durchgeführt werden, kann es zu Gefahrensituationen kommen:



STROMSCHLAG QUETSCHUNG

Die Firma **O&O** s.r.l. haftet nicht für Personen-, Tier- oder Sachschäden, die auf eine unsachgemäße Anwendung des Produkts sowie auf das Überschreiten der im technischen Blatt angegebenen Grenzwerte zurückzuführen sind.



INTRODUCCIÓN

El folleto de **INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO** se destina a instaladores, usuarios y operadores de mantenimiento.

Leer detenidamente el folleto antes de instalar el producto, utilizarlo y efectuar el mantenimiento ordinario o extraordinario.

Las operaciones que, si no son efectuadas correctamente, pueden conllevar riesgos, vienen indicadas con los símbolos:



ELECTROCUCIÓN APLASTAMIENTO

La **O&O** s.r.l. no es responsable de daños causados a personas, animales o cosas, debidos a aplicaciones que superen los límites indicados en la ficha técnica adjunta o debidos a utilización diferente de aquella para la cual el producto fue proyectado.

GENERALITA'

Il motoriduttore **SMART-400** a 24Vdc è stato progettato per automatizzare cancelli scorrevoli fino a 400 kg di peso nel rispetto delle normative europee. E' adatto ad un utilizzo di tipo residenziale.

GENERAL

The **SMART-400** gear reducer 24Vdc is designed to automate sliding gates weighing up to 400 kg in compliance with European standards. It is suitable for use in residential areas.

GENERALITES

Le motoréducteur **SMART-400** 24Vdc a été conçu pour l'automatisme de portes coulissantes de 400 kg maximum dans le respect des normes européennes. Il est adapté à une utilisation de type résidentiel.

ALLGEMEINES

Der Getriebemotor **SMART-400** 24Vdc wurde für die Automation von Schiebetoren mit einem Gewicht bis zu 400 kg entwickelt, erfüllt die EU-Normen und ist für den Einsatz in Wohnanlagen geeignet.

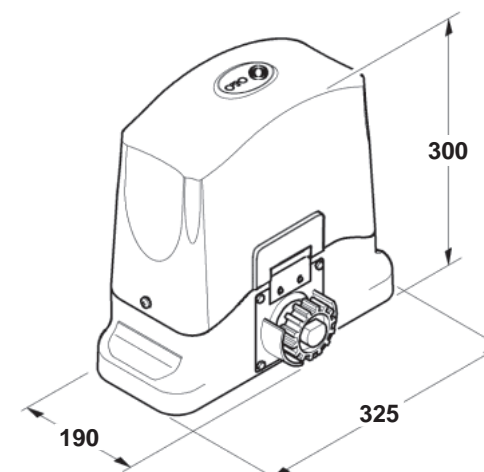
GENERALIDAD

El motorreductor **SMART-400** 24Vcc ha sido específicamente pensado para mover cancelas correderas de hasta 400 kg de peso, en el respeto de las normativas europeas. Es apto para un uso de tipo residencial.

SCHEDA TECNICA - TECHNICAL DATA SHEET - FICHE TECHNIQUE - TECHNISCHES BLATT - FICHA TÉCNICA

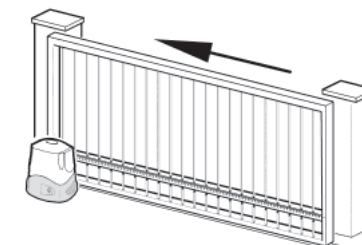
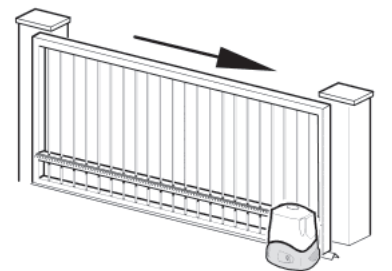
ALIMENTAZIONE • POWER • ALIMENTATION • STROMVERSORGUNG • ALIMENTACIÓN	230Vac ± 10% 50/60 Hz
MOTORE • MOTOR • MOTEUR • MOTOR • MOTOR	24Vdc
POTENZA ASSORBITA • ABSORBED POWER • PUISSANCE ABSORBÉE • LEISTUNGS-AUFNAHME • POTENCIA ABSORBIDA	70W
VELOCITÀ • SPEED • VITESSE • GESCHWINDIGKEIT • VELOCIDAD	12 m/min
COPPIA • TORQUE • COUPLE • DREHMOMENT • PAR	20Nm
PESO MAX ANTA • MAX LEAF WEIGHT • POIDS MAXI VANTAIL • MAX GEWITCH TORFLÜGEL • PESO MÁX HOJA	400 kg
CENTRALINA • CONTROL UNIT • CENTRALE • STEUEREINHEIT • CENTRALITA	LOG-SB
SICUREZZA ALL'URTO • IMPACT SAFETY • SECURITE AU CHOC • STOSSSICHERHEIT • SEGURIDAD AL CHOQUE	ENCODER
CONDIZIONI AMBIENTALI • ENVIRONMENTAL CONDITIONS • CONDITIONS AMBIANTES • UMGEBUNGSBEDINGUNGEN • CONDICIONES AMBIENTALES	-15 +40 °C
GRADO DI PROTEZIONE • PROTECTION LEVEL • INDICE DE PROTECTION • SCHUTZGRAD • GRADO DE PROTECCIÓN	IP 24

1 DIMENSIONI D'INGOMBRO • OVERALL DIMENSIONS • DIMENSIONS HORS-TOUIT • ABMESSUNGEN • MEDIDAS



2 DISPOSIZIONE • LAYOUT • DISPOSITION • DISPOSITION • DISPOSICIÓN

- Apertura a **DESTRA**
- Opening on the **RIGHT**
- Ouverture à **DROITE**
- Öffnen nach **RECHTS**
- Apertura a la **DERECHA**



- Apertura a **SINISTRA**
- Opening on the **LEFT**
- Ouverture à **GAUCHE**
- Öffnen nach **LINKS**
- Apertura a la **IZQUIERDA**



O&O s.r.l. - Via Europa, 2 - 42015 CORREGGIO (R.E.) Italy
tel. +39 (0)522 740111 - fax +39 (0)522 631290
http://www.oeo.it - email: oeo@oeo.it
Società soggetta ad attività di direzione e coordinamento di SOMFY S.A.
Company subject to management and coordination activities by SOMFY S.A.



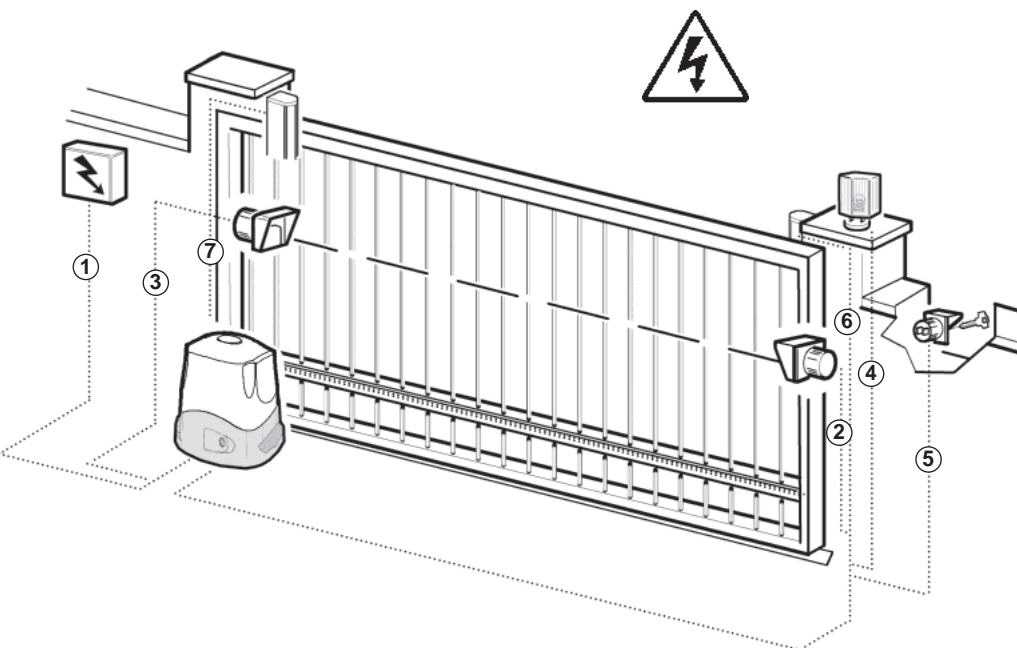
Cod. 035336 Rev.000 del 25/04/10

3 NOTA CAVI • CABLE NOTE • CONNEXION CABLE • BEMERKUNG ZU KABEL ANSCHLÜSSEN • NOTA CABLES

1) Linea Monofase	2 x 1,5 + T
2) Fotocellula Trasmettente	2 x 0,5
3) Fotocellula Ricevente	4 x 0,5
4) Lampeggiante 24V	2 x 0,5
5) Antenna	RG58 (4m)
6) Selettore a chiave	3 x 0,5
7) Battuta chiusura	2 x 0,5
7) Battuta apertura	2 x 0,5

1) Single-phase line	2 x 1,5 + T
2) Transmitter photocell	2 x 0,5
3) Receiver photocell	4 x 0,5
4) Flashing light 24V	2 x 0,5
4) Antenna	RG58 (4m)
5) Key selector	3 x 0,5
6) Closing sensitive edge	2 x 0,5
7) Opening sensitive edge	2 x 0,5

1) Ligne monophasée	2 x 1,5 + T
2) Photocellule émettrice	2 x 0,5
3) Photocellule réceptrice	4 x 0,5
4) Clignotant 24V	2 x 0,5
4) Antenne	RG58 (4m)
5) Sélecteur à clé	3 x 0,5
6) Capteur fermeture	2 x 0,5
7) Capteur ouverture	2 x 0,5

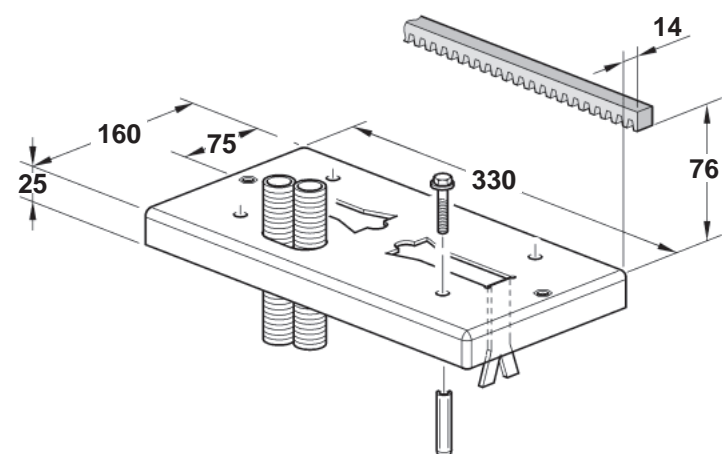


1) Einphasenleitung	2 x 1,5 + T
2) Senderfotозelle	2 x 0,5
3) Empfängerfotозelle	4 x 0,5
4) Blinkleuchte 24V	2 x 0,5
4) Antenne	RG58 (4m)
5) Schlüsselschalter	3 x 0,5
6) Anschlag beim Schließen	2 x 0,5
7) Anschlag beim Öffnen	2 x 0,5

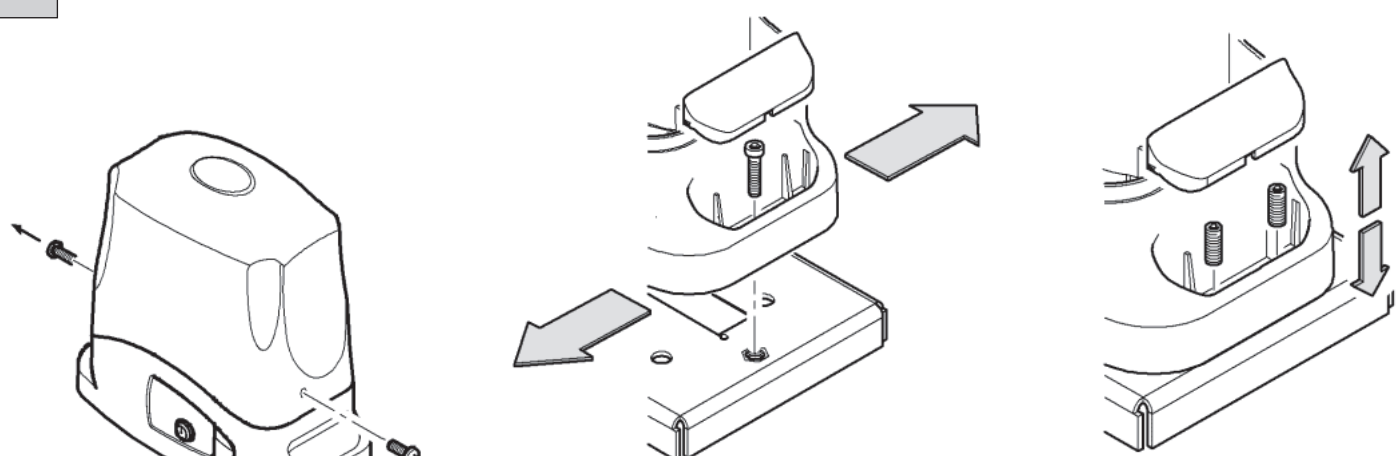
1) Línea monofásica	2 x 1,5 + T
2) Fotocélula transmisor	2 x 0,5
3) Fotocélula receptor	4 x 0,5
4) Indicador intermitente 24V	2 x 0,5
4) Antena	RG58 (4m)
5) Selector de llave	3 x 0,5
6) Disp. sensible a la presión	2 x 0,5
7) Tope de abertura	2 x 0,5

4 BASAMENTO • BASE • BASE • BASIS • BASE

- Fissare la piastra di base con tasselli ad espansione oppure annegare le zanche nel calcestruzzo.
- Secure the base plate with expansion bolts or embed the fishtail clamps in concrete.
- Fixer la plaque de base à l'aide de chevilles à expansion ou enfour les agrafes dans le béton.
- Die Grundplatte mit Dübeln befestigen oder die Verankerungsklaue in Beton eingießen.
- Fijar la placa de fundación con tornillos de expansión o bien introducir las grapas de anclaje en el hormigón.



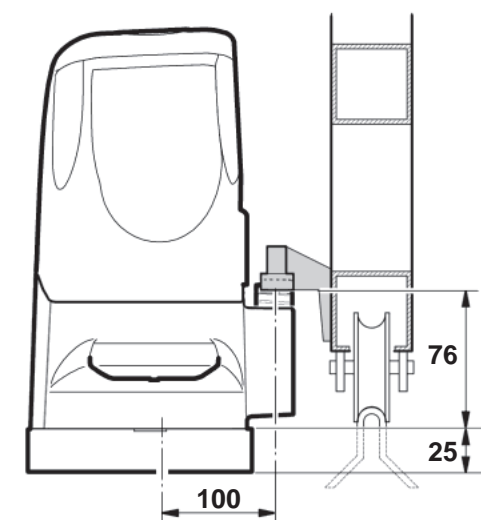
5 MONTAGGIO • ASSEMBLY • MONTAGE • MONTAGE • MONTAJE



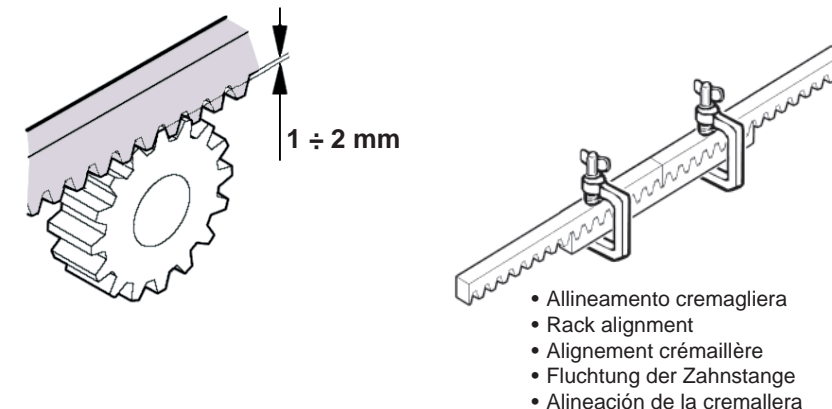
- Regolazione orizzontale e fissaggio
- Horizontal adjustment unit and anchorage
- Réglage horizontal et fixation
- Horizontale Einstellung
- Regulación horizontal y fijación

- Regolazione verticale o messa in bolla
- Vertical adjustment and unit leveling
- Réglage vertical ou mise à niveau
- Vertikale Einstellung
- Regulación vertical y nivelación

6 MONTARE LA CREMAGLIERA • MOUNT THE RACK • MONTEZ LA CREMAILLÈRE • MONTAGE DER ZAHNSTANGE



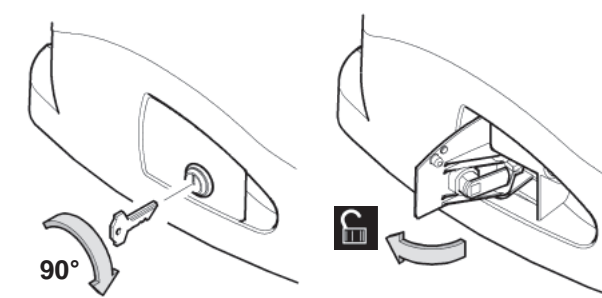
- Accoppiamento pignone-cremagliera (modulo 4)
- Rack-to-pinion coupling (module 4)
- Assemblage pignon-crémaillère (module 4)
- Zwischen Zahnstange und dem Antriebsritzel (Ritzelmodul 4)
- Acoplamiento piñon-cremallera (módulo 4)



- Allineamento cremagliera
- Rack alignment
- Alignement crémaillère
- Fluchtung der Zahnstange
- Alineación de la cremallera

7 MANOVRA MANUALE • MANUAL MANOEUVRE • MANOEUVRE MANUELLE • MANUELLES MANÖVRIEREN

- Prima di effettuare qualsiasi intervento sull'impianto togliere l'alimentazione elettrica.
- Always disconnect the electricity before attempting any work on the system.
- Coupez l'arrivée de courant électrique avant toute intervention sur l'automatisme.
- Vor jeglichen Eingriffen an der Anlage ist die Stromversorgung zu unterbrechen.
- Antes de cualquier operación en la instalación, cortar la alimentación eléctrica.



8 MONTAGGIO ARRESTI MECCANICI • INSTALL MECHANICAL STOPS ASSEMBLY • MONTAGE DES BUTÉES MÉCANIQUES • MONTAGE DER MECHANISCHEN SPERREN • MONTAJE DE LOS TOPES MECÁNICOS

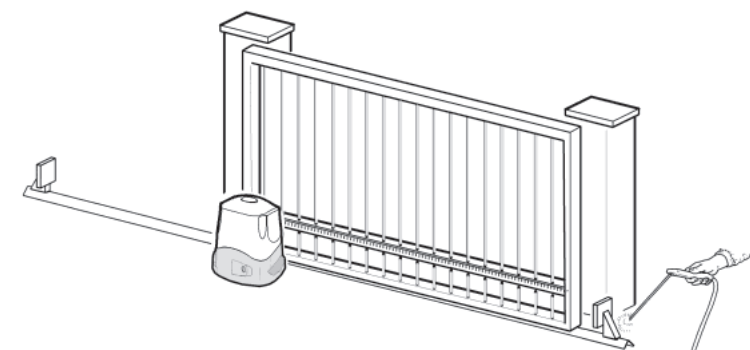
Installare sulla guida di scorrimento a terra gli arresti meccanici di finecorsa opportunamente dimensionati alla massa del cancello. Gli arresti meccanici servono come riferimento di finecorsa per le manovre di apertura e di chiusura.

Install the mechanical end of travel stops on the sliding guides on the ground. Their size must be suitable for the gate's weight. The mechanical stops act as an end of travel reference for the opening and closing manoeuvres.

Installez les butées mécaniques de fin de course correctement dimensionnées en fonction du poids de la porte sur le guide de coulissement au sol. Les butées mécaniques servent de point de fin de course pour l'ouverture et la fermeture.

An den Bodenführungsschienen die für das Gewicht des Tors geeigneten mechanischen Endanschlagsperren installieren. Die mechanischen Sperren dienen als Endanschlag beim Öffnen und Schließen des Tors.

Instalar en la guía de deslizamiento en el suelo los topes mecánicos de final de carrera oportunamente dimensionados para la masa de la cancela. Los topes mecánicos sirven de referencia de final de carrera para las maniobras de apertura y de cierre.



9 COLLEGAMENTI ELETTRICI • ELECTRICAL CONNECTIONS • BRANCHEMENTS ELECTRIQUES • ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE • CONEXIONES ELÉCTRICAS



- Consultare il manuale d'installazione e uso della centralina LOG-SB
- Consult the LOG-SB control unit's installation and operating manual
- Consulter le manuel d'installation et d'utilisation de la centrale LOG-SB
- Die Installations und Bedienungsanleitungen der Steuereinheit LOG-SB nachschlagen.
- Consultar el manual de instalación y uso de la centralita LOG-SB